

Додаток
до рішення Роздільнянської міської ради
Одеської області
21 листопада 2023 року
№3504-VIII

**МЕМОРАНДУМ
ПРО СПІВРАЦІЮ І ПАРТНЕРСТВО**

м.Одеса " ____ " _____ 2023 року

**MEMORANDUM
OF COOPERATION AND PARTNERSHIP**

Odesa " ____ " _____ 2023

АГЕНТСТВО ТРАНСКОРДОННОГО СПІВРОБІТНИЦТВА “ЄВРОРЕГІОН НИЖНІЙ ДУНАЙ” (далі іменується - Агентство) в особі виконуючого обов’язки директора Олени Недотопи, яка діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та Роздільнянської міської ради Одеської області (далі іменується - Сторона 2) в особі Роздільнянського міського голови Валерія Шовкалюка, що діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з іншої сторони (надалі разом іменуються «Сторони», а кожна окремо - «Сторона»), визнаючи необхідність об’єднання зусиль щодо сприяння законним інтересам усіх зацікавлених сторін, уклали цей Меморандум про співробітництво та партнерство (далі іменується «Меморандум») про наступне:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМА

1.1. Предметом цього Меморандума є співробітництво Сторін, яке має своєю метою встановлення тривалих партнерських відносин між Сторонами, а саме:

- всебічне сприяння поліпшенню умов навколишнього середовища в Україні;
- пошук інвестицій та залучення коштів у розвиток закладів охорони навколишнього середовища, біорізноманіття тощо;
- участь у проектуванні, організації та фінансуванні програм з охорони навколишнього середовища;
- обмін інформацією про плани діяльності кожної Сторони, про проекти та програми, що розроблені та/або реалізуються на території України, про міжнародну фінансову підтримку

CROSS-BORDER COOPERATION AGENCY "EUROREGION LOWER DANUBE" (hereinafter referred to as Party 1) in the person of the acting director Olena Nedotopa, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and the Rozdilnyanska Town Council of Odessa Region (hereinafter referred to as Party 2) in the person of the Mayor of Rozdilnyanska territorial community Valeriy Shovkalyuk, acting on the basis of the Law of Ukraine "On Local Self-Government in Ukraine", on the other hand (hereinafter collectively referred to as the "Parties", and each individually as a "Party"), recognizing the need to join forces to promote legitimate interests of all interested parties, have entered into this Memorandum of Cooperation and Partnership (hereinafter referred to as the "Memorandum") on the following:

1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM

1.1. The subject of this Memorandum is the cooperation of the Parties, which has as its goal the establishment of long-term partnership relations between the Parties, namely:

- comprehensive assistance in improving the environment in Ukraine;
- search for investments and attracting funds for the development of environment, biodiversity facilities etc.;
- participation in the design, organization and financing of environment programs;
- exchange of information about the activity plans of each Party, about projects and programs developed and/or implemented on the territory of Ukraine, about international financial support and grant competitions;

та грантові конкурси;

- участь у заходах з метою створення єдиного інформаційного поля;

- проведення спільних засідань та "круглих столів" із залученням фахівців відповідної сфери діяльності;

1.2. З метою здійснення конструктивного співробітництва, Сторони домовилися про взаємодію і партнерство на некомерційній основі.

1.3. Діяльність Сторін здійснюється без утворення спільного майна та без отримання загального доходу.

1.4. У своїх взаєминах Сторони керуються законодавством України і цим Меморандумом.

1.5. Цей Меморандум не має на меті обмеження діяльності Сторін або створення сприятливих (неконкурентних) умов для діяльності окремих господарюючих суб'єктів.

2. ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН

2.1. В рамках цього Меморандуму Сторони прагнуть будувати свої відносини на підставі рівності, партнерства та захисту прав і інтересів кожної із Сторін.

2.2. Співробітництво здійснюється на основі наступних принципів:

- рівноправності;
- взаємної вигоди;
- законності;
- взаємодопомоги;
- взаємних інтересів;
- оперативності;
- гласності співробітництва;
- дотримання суспільних інтересів;
- раціональності;
- конфіденційності інформації, отриманої в процесі співробітництва.

3. ОСНОВНІ НАПРЯМКИ СПІВРОБІТНИЦТВА СТОРІН

3.1. Основними напрямками співробітництва Сторін є:

- сприяння доступу всіх верств населення до послуг охорони навколишнього середовища, біорізноманіття, екології тощо;
- розроблення та підготовка медіа-новин,

- participation in events aimed at creating a single information field;

- conducting joint meetings and "round tables" with the involvement of specialists in the relevant field of activity;

1.2. In order to implement constructive cooperation, the Parties agreed on interaction and partnership on a non-commercial basis.

1.3. The activities of the Parties are carried out without the formation of joint property and without obtaining a common income.

1.4. In their relations, the Parties are governed by the legislation of Ukraine and this Memorandum.

1.5. This Memorandum is not intended to limit the activities of the Parties or to create favorable (non-competitive) conditions for the activities of individual business entities.

2. BASIC PRINCIPLES OF THE PARTIES COOPERATION

2.1. Within the framework of this Memorandum, the Parties strive to build their relations on the basis of equality, partnership and protection of the rights and interests of each of the Parties.

2.2. Cooperation is based on the following principles:

- equality;
- mutual benefit;
- legality;
- mutual help;
- mutual interests;
- efficiency;
- transparency of cooperation;
- observance of public interests;
- rationality;
- confidentiality of information received in the process of cooperation.

3. THE MAIN DIRECTIONS OF THE PARTIES COOPERATION

3.1. The main areas of cooperation between the Parties are:

- promotion of access of all segments of the population to environment, biodiversity, ecology services;
- development and preparation of media news promoting the principles and ideas of the Parties;
- possible holding conferences, seminars, meetings,

що пропагують принципи та ідеї Сторін;
- можливе проведення конференцій, семінарів, зустрічей, тренінгів, масових заходів;
- пропагування покращення навколишнього середовища, підвищення екологічного рівня в Україні та в інших країнах;
- обмін інформацією та спеціалістами Сторін, при необхідності.

4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

4.1. В рамках співробітництва Сторони мають право і приймають на себе наступні зобов'язання:

4.1.1. Сторони мають право у відносинах співробітництва використовувати власний інтелектуальний ресурс, розробки і нововведення, репутацію, існуючі ділові зв'язки, професійні та управлінські якості своїх членів, спільний та інтелектуальний ресурс Сторін, а також інші відповідні нематеріальні активи.

4.1.2. Сторони мають право надавати один одному відкрити інформацію, що має значення для співпраці.

4.1.3. Сторони зобов'язуються підтримувати ділові, а також громадські контакти та вживати всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку ділових, а також громадських зв'язків, всіляко сприяти розвитку інших форм співробітництва для досягнення зазначених у Меморандумі цілей.

4.1.4. Сторони зобов'язуються своєчасно забезпечувати один одного необхідними для виконання цього Меморандуму відомостями, матеріалами, документами та іншими необхідними даними у формі і в строки, які сприятимуть її оперативному використанню.

4.1.5. У разі необхідності Сторони забезпечуватимуть взаємне фінансування спільних проєктів на безоплатній та безпроцентній основі.

4.1.6. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти матеріальну, моральну або іншу шкоду іншій Стороні.

5. ТЕРМІНИ ТА ПОРЯДОК ВНЕСЕННЯ ЗМІН І ДОПОВНЕНЬ ДО МЕМОРАНДУМА

trainings, mass events, promote a better environment, increase the ecological level in Ukraine and in other countries;

- exchange of information and specialists of the Parties, if necessary.

4. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Within the framework of cooperation, the Parties have the right and assume the following obligations:

4.1.1. The Parties have the right to use their own intellectual resources, developments and innovations, reputation, existing business relationships, professional and managerial qualities of their members, joint and intellectual resources of the Parties, as well as other relevant intangible assets in cooperation relations.

4.1.2. The parties have the right to provide each other with open information that is important for cooperation.

4.1.3. The parties undertake to maintain business and public contacts and to take all necessary measures to ensure the effectiveness and development of business and public relations, to promote the development of other forms of cooperation in every way in order to achieve the goals specified in the Memorandum.

4.1.4. The parties undertake to provide each other with information, materials, documents and other necessary data required for the implementation of this Memorandum in a timely manner in a form and in a time frame that will facilitate its operational use.

4.1.5. If necessary, the Parties will provide mutual financing of joint projects on a free and interest-free basis.

4.1.6. The Parties undertake to refrain from actions that may cause material, moral or other damage to the other Party.

5. TERMS AND CONDITIONS FOR MAKING CHANGES AND AMENDMENTS TO THE MEMORANDUM

5.1. This Memorandum has no validity period and is valid from the moment of its signing by the Parties.

5.2. The Parties may terminate this Memorandum at

5.1. Цей Меморандум не має терміну дії і дійсний з моменту його підписання Сторонами.

5.2. Сторони можуть припинити дію цього Меморандуму в будь-який час, письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше ніж за один календарний місяць.

5.3. У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, які були розпочаті на підставі Меморандуму і не завершені протягом терміну його дії, тривають і завершуються згідно з умовами, які були раніше узгоджені Сторонами за винятком випадків, коли завершити ці заходи неможливо.

5.4. Положення цього Меморандуму можуть бути змінені або доповнені за згодою Сторін і оформлені додатками, які підписуються кожною із Сторін і є частиною цього Меморандуму.

6. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Сторони можуть спільно здійснювати співробітництво з третіми сторонами.

6.2. Меморандум не зачіпає інші домовленості або угоди, укладені Сторонами, а також будь-які угоди або домовленості між Сторонами та третіми сторонами.

6.3. Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму вирішуватимуться на дружній основі шляхом консультацій і переговорів.

6.4. Меморандум складено при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською та англійською мовами у двох примірниках, які ідентичні і мають однакову юридичну силу, по одному для кожної із Сторін.

7. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА ДАНІ СТОРІН

Сторона 1:

Агентство транскордонного співробітництва "Єврорегіон Нижній Дунай"

Юридична адреса: 65032 місто Одеса, Проспект Шевченка, 4

Код ЄДРПОУ: 26506719

any time by notifying the other Party in writing no later than one calendar month in advance.

5.3. In the event of the termination of this Memorandum, the measures that were initiated on the basis of the Memorandum and not completed during its term of validity, continue and are completed in accordance with the conditions that were previously agreed upon by the Parties, except for cases when it is impossible to complete these measures.

5.4. The provisions of this Memorandum may be amended or supplemented upon the consent of the Parties and formalized by annexes, which are signed by each of the Parties and are part of this Memorandum.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. The parties may jointly cooperate with third parties.

6.2. The Memorandum is without prejudice to other arrangements or agreements concluded by the Parties, as well as any agreements or arrangements between the Parties and third parties.

6.3. Any disputes regarding the interpretation or application of this Memorandum will be resolved amicably through consultations and negotiations.

6.4. The Memorandum is drawn up with full understanding by the Parties of its terms and terminology in Ukrainian and English in two identical and equally legally binding copies, one for each of the Parties.

7. LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES

Party 1:

Cross-Border Cooperation Agency "Lower Danube Euroregion"

65032, Odesa, Shevchenka Avenue, 4

Code EDPNOU: 26506719

В.о. директора

/Олена Недотопа/

Acting Director

/Olena Nedotopa/

Сторона 2:

Роздільнянська міська рада Одеської області

Юридична адреса: 67400, Одеська область,
Роздільнянський район, м. Роздільна, вул.
Муниципальна, 17

Код ЄДРПОУ: 33356925

Роздільнянський міський голова

/Валерій Шовкалюк/

Party 2:

Rozdilna City Council of Odessa Region

67400, Odesa region, Rozdilnyansky district, Rozdilna,
st. Municipal, 17.

Code EDPNOU: 33356925

Mayor of Rozdilnyanska territorial community

/ Valeriy Shovkalyuk /